

**ПЕРЕВОД РАЗДЕЛА V ГЛАВЫ XIX УГОЛОВНОГО КОДЕКСА НИКАРАГУА
КОРРУПЦИОННЫЕ ПРЕСТУПЛЕНИЯ**

CAPÍTULO V. DEL COHECHO

Art. 445 Cohecho cometido por autoridad, funcionario o empleado público

La autoridad, funcionario o empleado público que requiera o acepte por sí o a través de terceros una dádiva, dinero, favores, promesas o ventajas, o cualquier objeto de valor pecuniario para sí mismo o para otra persona o entidad, a cambio de la realización, retardación, agilización u omisión de cualquier acto en el ejercicio de sus funciones públicas, será sancionado con la pena de cuatro a seis años de prisión e inhabilitación por el mismo período, para ejercer el empleo o el cargo público.

Art. 446 Cohecho cometido por particular

Quien por sí o por terceros ofrezca u otorgue a una autoridad, funcionario o empleado público, una dádiva, dinero, favores, promesas, ventajas o cualquier objeto de valor pecuniario, para esa autoridad, funcionario o empleado público o para otra persona o entidad, a cambio de la realización, retardación, agilización u omisión de cualquier acto en el ejercicio de sus funciones, será sancionado con la pena de tres a seis años de prisión y trescientos a quinientos días de multa

Статья 445. Получение взятки высшим должностным лицом¹, должностным лицом или государственным служащим

Требование к передаче или получение высшим должностным лицом, должностным лицом или государственным служащим, лично или через третьих лиц, подарка, денежных средств, услуг, обещаний или преимуществ, или любого предмета имущества, имеющего денежную стоимость, для себя либо для другого физического или юридического лица, в обмен на выполнение, задержку, ускорение или невыполнение какого-либо действия, входящего в его служебные полномочия, наказывается лишением свободы сроком от 4 до 6 лет с лишением права занимать государственные должности.

Статья 446. Дача взятки частным лицом

Предложение или предоставление высшему должностному лицу, должностному лицу или государственному служащему подарка, денежных средств, услуг, обещаний или преимуществ, или любого предмета имущества, имеющего денежную стоимость, для указанного высшего должностного лица, должностного лица или государственного служащего, либо для другого физического или юридического лица, в обмен на выполнение, задержку, ускорение или невыполнение какого-либо действия, входящего в его служебные полномочия, наказывается лишением свободы сроком от 3 до 6 лет и штрафными днями в количестве 500.

¹ Руководитель гос. органа либо его заместитель

Art. 447 Requerimiento o aceptación de ventajas indebidas por un acto cumplido u omitido

La autoridad, el funcionario o empleado público que requiera o acepte para sí o para un tercero una dádiva, dinero o cualquier otra ventaja indebida, para sí mismo o para otra persona o entidad, por un acto cumplido u omitido, en su calidad de autoridad, funcionario o empleado público, será penado de cuatro a seis años de prisión.

Igual pena se aplicará a quien por sí o por terceros ofrezca u otorgue a una autoridad o funcionario o empleado público, una dádiva, dinero, favores, promesas, ventajas o cualquier objeto de valor pecuniario, para esa autoridad, funcionario o empleado público o para otra persona o entidad, a cambio de un acto cumplido o omitido en el ejercicio de sus funciones. Si la dádiva o ventaja, es requerida o aceptada bajo la sola circunstancia de la condición de su función, la pena a imponer será de dos a cinco años de prisión.

Art. 448 Enriquecimiento ilícito

La autoridad, funcionario o empleado público, que sin incurrir en un delito más severamente penado, obtenga un incremento de su patrimonio con significativo exceso, respecto de sus ingresos legítimos, durante el ejercicio de sus funciones y que no pueda justificar razonablemente su procedencia, al ser requerido por el órgano competente señalado en la ley, será sancionado de tres a seis años de prisión e inhabilitación por el mismo período para ejercer cargo o empleo público.

Статья 447. Требование или получение неправомерных выгод за действие или бездействие

Требование к передаче или получение высшим должностным лицом, должностным лицом или государственным служащим, лично или через третьих лиц, подарка, денежных средств или любой другой неправомерной выгоды, для себя либо для другого физического или юридического лица, за действие или бездействие, связанные с выполнением им полномочий высшего должностного лица, должностного лица или государственного служащего, наказывается лишением свободы сроком от 4 до 6 лет.

Такое же наказание применяется к лицу, которое лично или через третьих лиц, предлагает или предоставляет высшему должностному лицу, должностному лицу или государственному служащему подарок, денежные средства, услуги, обещания, выгоды или любой предмет имущества, имеющий денежную стоимость для указанного высшего должностного лица, должностного лица или государственного служащего, либо для другого физического или юридического лица, в обмен на совершение действия (бездействие), входящего в его служебные полномочия. Если подарок или выгода требуются или получаются только при условии выполнения им своих полномочий, наказание составляет от 2 до 5 лет лишения свободы.

Статья 448. Незаконное обогащение

Получение при выполнении полномочий высшего должностного лица, должностного лица или государственного служащего (при отсутствии признаков преступления, за которое предусмотрено более строгое наказание) материальных благ, объем которых значительно превышает его законный доход, при невозможности разумно обосновать их происхождение по требованию компетентного органа, указанного в законе, наказывается лишением свободы сроком от 3 до 6 лет с лишением права занимать государственные должности на тот же срок.

Art. 449 Soborno internacional

El extranjero no residente que ofrezca, prometa, otorgue o conceda a una autoridad, funcionario o empleado público nacional, o el nacional o extranjero residente, que incurra en la misma conducta, respecto de funcionarios de otro estado o de organización o entidad internacional, directamente o por persona o entidad interpuesta, cualquier objeto de valor pecuniario u otros beneficios, como dádivas, dinero, favores, promesas o ventajas, a cambio de que la autoridad, funcionario o empleado público, haya realizado u omitido, o para que realice u omita cualquier acto en el ejercicio de sus funciones, relacionado con una actividad económica o comercial de carácter internacional, será sancionado de cuatro a ocho años de prisión y de quinientos a mil días multa.

La autoridad, funcionario o empleado público que requiera o acepte de un extranjero no residente, directa o indirectamente, una dádiva, dinero, favores, promesas o ventajas o cualquier objeto de valor pecuniario, para sí mismo o para otra persona o entidad, a cambio de realizar u omitir o por haberse realizado u omitido cualquier acto, en el ejercicio de sus funciones, relacionado con una actividad económica o comercial de carácter internacional, será sancionado de cuatro a ocho años de prisión e inhabilitación por el mismo período para ejercer cargo o empleo público.

Статья 449. Международное взяточничество

Предложение, обещание или предоставление иностранным гражданином-нерезидентом национальному высшему должностному лицу, должностному лицу или государственному служащему, либо гражданином или иностранным гражданином-резидентом, совершающим те же действия, в отношении должностных лиц другого государства либо международной организации или образования, непосредственно либо через третье лицо или учреждение, любого предмета имущества, имеющего денежную стоимость, или других выгод в виде подарков, денежных средств, услуг, обещаний или преимуществ в обмен на совершение высшим должностным лицом, должностным лицом или государственным служащим действия (бездействие), входящего в его служебные полномочия и связанного с международной экономической или коммерческой деятельностью, наказывается лишением свободы от 4 до 8 лет и штрафными днями в размере от 500 до 1000.

Требование к передаче или получение высшим должностным лицом, должностным лицом или государственным служащим, прямо или опосредованно, от иностранного гражданина-нерезидента, подарка, денежных средств, услуг, обещаний или выгод, или любого предмета имущества, имеющего денежную стоимость, для себя либо для другого физического или юридического лица, в обмен на совершение (в прошлом или будущем) действия (бездействие), входящего в его служебные полномочия и связанного с международной экономической или коммерческой деятельностью, наказывается лишением свободы от 4 до 8 лет с лишением права занимать государственные должности на тот же срок.

**ПЕРЕВОД РАЗДЕЛА VI ГЛАВЫ XIX УГОЛОВНОГО КОДЕКСА НИКАРАГУА
ЗЛОУПОТРЕБЛЕНИЕ ДОЛЖНОСТНЫМИ ПОЛНОМОЧИЯМИ**

CAPÍTULO VI. DEL TRÁFICO DE INFLUENCIAS

Art. 450 Tráfico de influencias

La autoridad, funcionario o empleado público, que por sí o por medio de otra persona o actuando como intermediario, influya en otra autoridad, funcionario o empleado público, de igual, inferior o superior jerarquía, prevaliéndose del ejercicio de las facultades de su cargo o de cualquier otra situación derivada de su relación personal o jerárquica con éste o con otra autoridad, funcionario o empleado público o abusando de su influencia real, o supuesta para conseguir una ventaja o beneficio indebido, que pueda generar directa o indirectamente un provecho, económico o de cualquier otra naturaleza, para sí o para terceros, será sancionado con la pena de cuatro a seis años de prisión e inhabilitación absoluta por el mismo período.

El particular que influya en una autoridad, funcionario o empleado público y se aproveche de cualquier situación derivada de su relación personal con éste o con otra autoridad, funcionario o empleado público para conseguir una ventaja o beneficio indebido que pueda generar directa o indirectamente un provecho económico de cualquier otra naturaleza para sí o para un tercero, será sancionado con la pena de tres a seis años de prisión.

Статья 450. Злоупотребление должностными полномочиями

Оказание влияния высшим должностным лицом², должностным лицом или государственным служащим лично, через другое лицо или в качестве посредника на другое высшее должностное лицо, должностное лицо или государственного служащего, занимающих равную, нижестоящую или вышестоящую должность, с использованием преимуществ, связанных с исполнением полномочий по должности, или любой другой ситуации, возникшей в результате личных или иерархических отношений с данным или другим высшим должностным лицом, должностным лицом или государственным служащим, либо со злоупотреблением реальным или предполагаемым влиянием для получения неправомерного преимущества или выгоды, которые могут прямо или косвенно создавать экономические или какие-либо другие блага для себя или третьих лиц, наказывается лишением свободы от 4 до 6 лет и полным запретом занимать государственные должности, лишением всех государственных наград и права избираться и быть избранным

Оказание влияния лицом на высшее должностное лицо, должностное лицо или государственного служащего с использованием любой ситуации, возникшей в результате личных отношений с данным или другим высшим должностным лицом, должностным лицом или государственным служащим для получения неправомерного преимущества или выгоды, которые могут прямо или косвенно создавать экономические или какие-либо другие блага для себя или третьих лиц, наказывается лишением свободы от 4 до 6 лет.

² Руководитель гос. органа либо его заместитель

